

This is a volunteer translation into Greek of the article titled "Contagion" which can be found on pages 228–229 of *Miscellaneous Writings 1883–1896* by Mary Baker Eddy. In order to give the reader access to the original statement of Christian Science discovered by Mary Baker Eddy, the English text appears on the page alongside the translated text. This translation has not been reviewed by The Christian Science Publishing Society or The Christian Science Board of Directors.

CONTAGION

Whatever man sees, feels, or in any way takes cognizance of, must be caught through mind; inasmuch as perception, sensation, and consciousness belong to mind and not to matter. Floating with the popular current of mortal thought without questioning the reliability of its conclusions, we do what others do, believe what others believe, and say what others say. Common consent is contagious, and it makes disease catching.

People believe in infectious and contagious diseases, and that any one is liable to have them under certain predisposing or exciting causes. This mental state prepares one to have any disease whenever there appear the circumstances which he believes produce it. If he believed as sincerely that health is catching when exposed to contact with healthy people, he would catch their state of feeling quite as surely and with better effect than he does the sick man's.

If only the people would believe that good is more contagious than evil, since God is omnipresence, how much more certain would be the doctor's success, and the clergyman's conversion of sinners. And if only the pulpit would encourage faith in God in this direction, and faith in Mind over all other influences governing the receptivity of the body, theology would teach man as David taught: "Because thou hast made the Lord, which is my refuge, even the most High thy habitation; there shall no evil befall thee, neither shall any plague come nigh thy dwelling."

The confidence of mankind in contagious disease would thus become beautifully less; and in the same proportion would faith in the power of God to heal and to save mankind increase, until the whole human race would become healthier, holier, happier, and longer lived. A calm, Christian state of mind is a better preventive of contagion than a drug, or than any other possible sanative method; and the "perfect Love" that "casteth out fear" is a sure defense.

Αυτή είναι μια εθελοντική μετάφραση στα ελληνικά του άρθρου με τίτλο «Contagion» [Μετάδοση ασθένειας], το οποίο βρίσκεται στις σελίδες 228–229 των *Miscellaneous Writings 1883–1896* [Διαφόρων Εγγράφων 1883–1896] της Μαίρης Μπέικερ Έντυ. Προκειμένου να δοθεί στον αναγνώστη πρόσβαση στην αρχική δήλωση της Χριστιανικής Επιστήμης, που ανακάλυψε η Μαίρη Μπέικερ Έντυ, το αγγλικό κείμενο εμφανίζεται στη σελίδα παράλληλα με το μεταφρασμένο κείμενο. Αυτή η μετάφραση δεν έχει εξεταστεί από τον Εκδοτικό Οίκο της Χριστιανικής Επιστήμης ή από το Συμβούλιο των Διευθυντών της Χριστιανικής Επιστήμης.

ΜΕΤΑΔΟΣΗ ΑΣΘΕΝΕΙΑΣ

Ό, τι βλέπει ο άνθρωπος, ό, τι αισθάνεται, ή με οποιονδήποτε τρόπο αντιλαμβάνεται, θα πρέπει να το συλλάβει μέσω του νου· επειδή η αντίληψη, η αίσθηση, και η συνείδηση ανήκουν στο νου και όχι στην ύλη. Παρασυρόμενοι από το ευρέως αποδεκτό ρεύμα της θνητής σκέψης δίχως να αμφιβάλλουμε για την εγκυρότητα των συμπερασμάτων της, κάνουμε αυτό που κάνουν κι οι άλλοι, πιστεύουμε αυτό που πιστεύουν οι άλλοι, και λέμε αυτό που λένε οι άλλοι. Η κοινή συναίνεση είναι μεταδοτική, και κάνει την αρρώστια κολλητική.

Ο κόσμος πιστεύει στις μολυσματικές και μεταδοτικές αρρώστιες, και ότι ο καθένας διατρέχει τον κίνδυνο να νοσήσει από αυτές κάτω από ορισμένες αιτίες που προδιαθέτουν ή αναστατώνουν. Αυτή η νοερή κατάσταση προετοιμάζει κάποιον να νοσήσει όταν παρουσιάζονται οι περιστάσεις που αυτός πιστεύει ότι προκαλούν την ασθένεια. Εάν πίστευε με την ίδια ειλικρίνεια ότι η υγεία είναι κολλητική όταν κάποιος έλθει σ' επαφή με υγιείς ανθρώπους, θα κολλούσε αυτή την κατάσταση, της υγείας τους, το ίδιο βέβαια και με καλύτερα αποτελέσματα από αυτήν, που βιώνει ο ασθενής.

Μακάρι ο κόσμος να πίστευε ότι το καλό είναι πιο μεταδοτικό απ' το κακό, αφού ο Θεός είναι η πανταχού παρουσία· πόσο πιο σίγουρη θα ήταν η επιτυχία του γιατρού και η αναμόρφωση των αμαρτωλών από τον κληρικό. Και μακάρι ο άμβωνας να ενθάρρυνε την πίστη στο Θεό σ' αυτήν την κατεύθυνση, και την πίστη στο Νου πάνω από όλες τις άλλες επιρροές που κυβερνούν τη δεκτικότητα του σώματος· τότε η θεολογία θα δίδασκε τον άνθρωπο όπως δίδαξε ο Δαβίδ: «Επειδή συ τον Κύριον, την ελπίδα μου, τον Ύψιστον έκαμες καταφύγιόν σου, δεν θέλει συμβαίνει εις σε κακόν, και μάλιστα δεν θέλει πλησιάζει εις την σκηνήν σου.»

Έτσι θα μειωνόταν θαυμάσια η εμπιστοσύνη της ανθρωπότητας στην μεταδοτική αρρώστια· και κατά την ίδια αναλογία θα αυξανόταν η πίστη στη δύναμη του Θεού να θεραπεύει και να σώζει την ανθρωπότητα, μέχρι ολόκληρο το γένος των ανθρώπων να γινότανε πιο υγιές, άγιο, ευτυχισμένο, και μακροημερεύον. Μια γαλήνια, Χριστιανική κατάσταση του νου είναι καλύτερη πρόληψη για την μεταδοτική αρρώστια απ' ότι ένα φάρμακο, ή από οποιαδήποτε άλλη θεραπευτική μέθοδο· και η «τελεία Αγάπη» που «έξω διώκει τον φόβον» είναι σίγουρη προστασία.